

Patricia Fierro Carrion

Tradutora Certificada de inglês para espanhol - American Translators Association

Email: patriciafierroc@gmail.com, nfierro00@yahoo.com

Site web: www.TheBestTranslations.com

Proz: www.proz.com/profile/5391

Uma das fundadoras da ATIEC www.atiec.org

Combinações das línguas:

Inglês > Espanhol

Espanhol > Inglês

Português > Espanhol

Português > Inglês

Especializações:

Software, hardware, MS Windows, redes, sistemas operativos, telecomunicações, comércio eletrônico, contabilidade, administração, arquitetura, programação, perfuração e exploração de petróleo, indústria de alimentos, arte, geografia, e história, entre outros

Serviços:

Tradução, localização de software, edição e revisão de textos.

Educação

Mestrado de Informática, Universidade de Oregon, Oregon (Estados Unidos).

Engenharia de Sistemas, ESPE, Equador.

Certidão de tradução do inglês para espanhol, School of Professional Studies, New York University.

Experiência principal

2005-presente, tradutora tempo completo. Temas principais: sites da Internet, contratos, manuais de software, DVD, documentos sobre telefones celulares, contabilidade, e documentos de administração. Se você precisar uma lista de clientes, por favor, me envie um e-mail.

1999-presente, tradutora, tradução de documentos sobre telecomunicações, petróleo, temas legais, software, e produtos agrícolas, entre muitos outros, **ACLAS, Equador**. (Mais de 1 milhão palavras foram traduzidas).

1999-presente, tradutora, tradução de documentos de software e de temas do petróleo, entre outros, **Inlingua, Equador**.

Línguas

Espanhol – Falante nativa. Nasceu no Equador.

Português – 3 anos de estudos no Instituto Brasileiro. CELPE-Brás - avançado.

Francês – 4 anos de estudos na Alliance Française e dois anos na Univ. Católica.

Inglês– 14 anos de residência nos Estados Unidos, como criança e como estudante universitária.

Clientes recentes:

Mais de 20 escritórios de advocacia, com mais de 60 agencias norte-americanas, asiáticas européias, e equatorianas, e mais de 60 clientes diretos da Ásia, Estados Unidos, Equador, e européias. A lista de referências pode ser fornecida mediante solicitação.